

# 越南百年电影事业回顾

## (19 世纪末—21 世纪初)

章旭清

(东南大学艺术学院 江苏南京 210096)

[关键词] 越南电影; 历史; 国际化

[摘要] 越南电影事业已走过一个多世纪的历程。它于 19 世纪末在法属殖民地背景下发端, 在抗法抗美战争中艰难成长, 其间纪录片和故事片成就突出, 获得了较高的国际影响。进入革新建设时期, 文化环境宽松, 越南电影秉持鲜明的民族特色向市场化、多元化、国际化迈进。21 世纪前后, 一批海外越裔导演的崛起为越南电影赢得了空前的国际声誉。

[中图分类号] J993.33

[文献标识码] A

[文章编号] 1008-6099(2012)02-0107-05

### A Review of the History of Vietnamese Film from the End of 19<sup>th</sup> Century to the Beginning of 21<sup>st</sup> Century

Zhang Xuqing

(School of Art, Southeast University, Nanjing 210096, China)

**Keywords:** Vietnamese Film; History; Internationalization

**Abstract:** Vietnamese film has a history of more than one century. It made a start in French colonial times in the end of 19<sup>th</sup> century. The documentary film has obtained marked achievements during the war of resisting against France and USA, as well as the feature film. In the renewal period, the Vietnamese film has forged ahead for national characteristic, market, pluralism and internationalization. Around the 21<sup>st</sup> century, the success of oversea directors has won unprecedented fame for Vietnamese film.

## 一 尴尬的缘起——殖民地时期的越南电影 (19 世纪末—1945)

1885 年, 越南彻底沦为法国殖民地。1895 年, 世界上第一部电影在法国诞生。不久, 电影这一新生事物被法国人介绍到越南。

法国殖民者将电影引入越南仅仅是因为他们发现这是赚钱的好财路。1897 年法国百代公司开始负责越南本土的电影发行工作, 最终代替卢米埃尔兄弟成为越南主要的影片生产商。20 世纪 20 年代, 法国投资者从商业角度考虑在一些大城市建设了电影院, 先是在河内, 然后波及顺化、海丰、西贡等大城市。1923 年法国殖民者成立“印度支那电影和院线公司”, 以达到垄断越南电影发行和放映的目的。据统计, 截止到 1927 年, 越南本土已经有电影院

33 家。

在越南放映的第一部影片是法国远征军拍摄的宣传片。第一部故事片是法国和中国投资的, 有关详情不可考。有迹可寻的最早的影片是 1924 年法国人根据越南著名作家阮攸的小说《金云翘传》<sup>①</sup>改编的《金云翘》<sup>[1]</sup>。该片的名字出现在当年一份报纸广告中。1929 年, 全球性经济危机爆发, 这对外商在越南投资电影的打击几乎是致命的。电影这个新鲜事物虽在越南本土出现较早, 但早期关于越南的影片几乎都是由外国人制作完成的, 还不能称为真正意义上越南民族电影的发端, 这不能不说是一个尴尬。

这引起了越南一些知识分子的不满, 他们决心拍摄真正的越南民族电影。20 年代“鸿基照相馆”的老板成立了“鸿基电影公司”, 拍摄过一些文献纪录片, 如《启定国王的葬礼》(The funeral of King Khai Dinh, Dam Ma Vua Khai

[收稿日期] 2011-05-17

[作者简介] 章旭清, 博士, 东南大学艺术学院教师。

[基金项目] 教育部人文社会科学研究 2009 年度青年基金项目“亚洲新电影的民族主体性研究”(09YJC760015); 江苏省高校哲学社会科学重点研究基地东南大学艺术学研究中心项目“艺术学研究”(10YSX001)。

<sup>①</sup> 《金云翘传》是越南诗人阮攸(1765—1820)根据我国明代青心才人的章回体小说《金云翘传》改写成的长篇叙事诗, 在越南是家喻户晓的文学经典作品, 它歌颂的是青楼女子王翠翘反抗封建黑暗势力的斗争精神和在苦难中的坚韧意志。

Dinh)、《保大国王的登基典礼》(The Enthronement Ceremony of King Bao Dai, Le Tan Ton Vua Bao Dai)<sup>[2]</sup>。1929年张信司拍摄的《巴德的传说》(The Legend of Ba De, Huyen Thoai Ba De)<sup>[3]</sup>,是一部由越南人自己拍摄的故事片,类似于卓别林的喜剧风格,但最终没有完成。30年代以谭光天(Dam Quang Thien)为首的一个电影团体于1937年与中国南方电影公司合作,在香港拍摄了第一部有声电影《魔鬼的田野》(The Ghost Field, Canh Dong Ma)<sup>[4]</sup>。该片无论是艺术性还是思想性都比较肤浅,但这毕竟是由越南人参与投资、表演和使用越南语的电影,因而在越南电影史上有重要的里程碑意义。

不久在越南本土出现了第一批完全由越南人自己制作的有声影片。如阮文廷(Nguyen Van Dinh)领导的亚洲电影集团与越南艺术家Tam Danh合作,拍摄过《爱之真谛》(True to Love, Tron Voi Tinh)、《胜利之歌》(The Song of Triumph, Khuc Khai Hoan)等。再如陈新蛟(Tran Tan Gi-au)领导的越南电影集团在艺术家康梅(Khuong Me)等参与下,制作过《湄公河之夜》(An Evening On The Mekong River, Mot Buoi Chieu Tren Song Cuu Long)和《红胡子巫师》(the Red - Bearded Sorcerer, Thay Phap Rau Do)两部故事片<sup>[5]</sup>。由于技术条件落后,声音是事先录制在唱片上,然后采用声画同步的方式在影院放映。

在殖民地条件下制作民族电影,这些影片在质量、资金、技术上根本无法与法国、美国的影片竞争。1940年9月,日本成为越南的第二位殖民者。在此期间,越南人自己制作的影片几乎为零。

## 二 炮火中成长——抗法抗美战争时期的越南电影(1945—1975)

### (一) 抗法战争时期

1945年9月2日,胡志明宣告越南民主共和国成立。这个场景被一位来自法国的业余摄影师拍摄下来,被越南国内公认为纪录越南历史的第一份珍贵影像资料<sup>①</sup>。越南电影事业也相应地进入新的一页。

1945年9月法国殖民者在美国政府的资助下卷土重来。在9年的抗法战争中,许多电影工作者冒着生命危险潜入到南部军事区活动。1947年,第八区电影队、第九区电影队、第七区电影队相继组建,秘密潜入南方城市西贡购买机器设备和材料,然后深入到前线和革命区第一线开展摄制活动。1948年第八区电影队用16毫米摄影机制作的《木化大捷》(Moc Hoa Battle)是越南独立后的第一部无声纪录片。1951年,第八区、第九区、第七区电影队合并为南方电影机构。这个机构相继摄制过一些具有实验性质的电影,如《打倒帝国主义》(Down With The Imperialists, Da Dao De Quoc)吸收了故事片和纪录片的表现元素,为日后越南从纪录片方面引起国际关注积累了经验。

战争状态下的越南需要以影像方式反映人民群众的斗争生活,从而激扬斗志,这要求成立一个集中管理相关事务的电影机构,将各部分资源整合起来统一行动。1953年

3月15日,胡志明主席在越北战区签署了第147号主席令,批准成立越南电影与摄影企业,第一个国家级的越南电影管理机构诞生。1953—1954年的冬春战役——奠边府大捷彻底粉碎了法国殖民主义者的纳瓦尔计划。与战争同步,《奠边府大捷》(Dien Bien Phu)于1954年制作完成,以史诗般的热情表现了越南人民为战争胜利所走过的艰辛里程,记录下了越南电影事业的成长足迹,是越南电影事业的一次巨大成功<sup>[6]</sup>。

抗法战争胜利后越南迎来一段相对安宁的环境,非常有利于电影事业成长,一批电影机构纷纷成立。1956年,越南电影制片厂、国营电影发行放映公司成立。1957年《电影报》创刊。1960年越南军事电影制片厂成立。1959年专门的电影学校和电影机械厂也相继成立。其中,越南电影制片厂是一个综合性的生产厂。除了纪录片,越南电影制片厂还摄制了第一部科教片《为了水稻生长好》(Growing Rice, Lam Cho Lua Tot)、第一部故事片《同一条江》(Together on the Same River, Chung Mot Dong Song, 1959)、第一部动画片《狐狸的下场》(A Deserved Punishment For the Fox, Dang Doi Thang Cao, 1960)等。为了向电影制作的专业化发展,1960年,越南电影制片厂划分为三个相对独立的单位,分别是:越南故事片厂、纪录科教电影制片厂和越南动画电影制片厂。越南电影学院与戏剧学院合并为越南戏剧艺术与电影大学,设编剧、导演、摄影和表演等系。

### (二) 抗美战争时期

1961年美国发动了美国出钱出枪,南越出人的特种战争。越南电影事业不得不又一次在硝烟中继续。

此间,纪录片创作的业绩是骄人的。从1970到1975年,在越南举办的四届电影节上,越南纪录片共获得了35个金荷花奖和39个银荷花奖,其中有一些还具有相当的国际影响力。在莫斯科国际电影节上获得过金奖的纪录片有:《水到北兴海》(Water to Bac Hung Hai, Nuoc Ve Bac Hung Hai)、《直面暴风雨》(Facing the Tempests, Dau Song Ngon Gi)、《上前线》(Duong Ra Phia Truoc, To The Front)、《古芝游击队》(Guerrillas in Cu Chi, Du Kich Cu Chi)、《风口浪尖》(Dau Song Ngon Gio, In The Eye of The Storm)、《茶江上的村子》(Hamlet on the River Tra, Lang Nho Ven Song Tra)等。《永远的阮文追》(the Everlasting Nguyen Van Trio, Nguyen Van Troi Song Mai)则获得银奖。在德国莱比锡国际电影节上获得过纪录片金鸽奖的有《街巷战》(Fighting on The Streets, Tran Dia Mat Duong)、《下寮九号公路大捷》(Victory on Road 9 - Southern Laos, Chien Thang Duong 9 - Nam La)、《拂晓的城市》(Thanh Pho Luc Rang Dong, City at Dawn)等。《古芝游击队》、《我们村里的人》(People of My Home Town, Ngung Nguoi Dan Que Toi)则获得银鸽奖<sup>[7]</sup>。

在艰苦条件下,越南纪录片能够取得如此辉煌的成就,一方面是因为这些影像几乎都来自硝烟弥漫的前线战场,非常珍贵;另一方面是由于电影工作者们对艺术风格的不

<sup>①</sup> 1974年,越南《阮文追—胡志明》摄制组到法国,拍摄者把这段珍贵的资料交给越南,这段资料后来被剪辑进1975年的纪录片《1945独立日》中去。

懈探索。他们尝试用戏剧化的手法结构影像,同时运用史诗格调来高歌越南人民维护国家统一的豪情壮志,从而使影片释放出真诚的艺术感染力。

故事片制作也涌现出许多广为熟知的作品。如阮文忠、陈武导演的《青鸟》(Passerine Bird, Con Chim Vanh Khuyen),范其南导演的《四厚姐》(Sister Tu Hau, Chi Tu Hau),梅禄导演的《阿甫夫妇》(A Phu And His Wife, Vo Chong A Phu),陈天青和武山共同执导的《两个战士》(Two Soliders, Hai Nguoi Linh),裴庭鹤执导的《回故乡之路》(The Return To One's Native Land, Duong Ve Que Me),海宁执导的《河内的孩子》(a Child In Hanoi, Em Be Ha No)、《17度线上的日日夜夜》(Parallel 17—Day And Night, Vi Tuyen 17 Ngay Va Dem),陈武和辉成导演的《浮村》(Floating Village, Lang Noi),农益达的《山区女教师》等<sup>[8]</sup>。其中,《青鸟》、《四厚姐》、《回故乡之路》、《17度线上的日日夜夜》等先后在莫斯科、印度等国际电影节上获得大奖。女演员茶江以《17度线上的日日夜夜》中的精彩表演获得了1973年莫斯科电影节最佳女演员奖。由于这个时期的影片多直接服从政治需要,所以很多作品难免陷入题材单一、艺术表现标语化和公式化的窠臼。

伴随着电影制作的繁荣,越南电影放映单位的数量也迅速增长。据统计,1954年越南有49个电影放映单位,包括23个移动放映队和26个电影院。一年之后,电影放映单位就增加到74个,其中移动放映队增加到37个,电影院增加到37个,观众达2100万人次之多。1963年,越南的电影放映单位发展到326个,包括269个放映队、46个电影院和11个露天电影场,观众达到1亿多人次。1964年电影放映单位的数字达到536个之多,其中移动放映队277个,电影院48个和11个露天放映场<sup>[9]</sup>。

1969年11月,电影艺术家、批评家以及业内其他相关人士自发组织成立了越南电影工作者协会。

### 三 走向国际化——国家建设时期的越南电影(1975—21世纪初)

#### (一) 缓冲期

1975年5月越南南北方统一。从1975年到1986年是越南国内和平建设的缓冲期,为电影事业建设带来了难得的发展环境。发展最快的是故事片,年均产量从一年两部左右增长到20部左右。纪录片、科教片、动画片的产量都大幅度增长。

故事片题材开始走向多元化,导演们从生活的多个层面来关注越南的社会现实<sup>[10]</sup>。阮鸿笙执导的《荒原》(Wild Field, Canh Dong Hoang)和《东北风季节》(Seasons of Wind—Storm, Mua Gio Chung)继续正面抒写革命战争生活。龙文导演的《西贡别动队》(Saigon Special Task Force, Biet Dong Sai Gon)、黎黄华执导的《翻转的牌局》(Card Game Upturned, Van Bai Lat Nguoi)等描绘了在美国控制区工作的爱国间谍、特种部队的壮举。邓一明的《第十月来临时》(When the Tenth Month Comes, Bao Gio Cho Den Thang Muoi)、阮庆杜的《妈妈不在家》(Mother Is Not At Home, Me Vang Nha)等歌颂的是人间美好温情。辉成执导的《回到干涸的土地上》(Return to the Parched Land,

Ve Noi Gio Cat),邓一明执导的《触得到的城市》(the Town Within Reach, Thi Xa Trong Tam Tay)等反思的是战争伤痕以及家庭重建问题。阮鸿笙执导的《旋风地带》(Whirlwind Area, Vung Gio Xoay)、黎德进执导的《安静的小镇》(a Tranquil Town, Thi Tran Yen Tinh)批判了和平时期的教条主义和官僚主义风气。海宁执导的《初恋》(First Love, Moi Tinh Dau)和《沙滩》(The Beach, Bai Bien Doi Nguoi)关注的是破坏分子在战后混迹到社会建设队伍中来的问题。

80年代,纪录片也向着多元的社会题材开掘<sup>[11]</sup>。《漫长的回乡路》(The Long Way Home, Duong Ve To Quoc)和《越南—胡志明》(Viet Nam—Ho Chi Minh)以史诗般风格纪录了感人的革命片段。《一个人眼中的河内》(Hanoi in One's Eyes, Ha Noi Trong Mat A)、《丛日地区的教堂》(a Catholic in Thong Nhat Districts, Nguoi Cong Giao Huyen Thong Nhat)探讨和平时期的社会问题。《水偶戏的艺术》(Art of Water Puppetry, Mua Roi Nuoc)介绍了民族传统艺术。《大河送电》(the Electricity Supply to Da River, Duong Day Len Song Da)反映和平时期人们建设国家的情况。纪录片创作由于离开了熟悉的战争环境,还不能在新的社会环境中找到感觉,因此整体上艺术含量不高。

此外,许多电影实体纷纷组建,如电影技术研究所、电影物资公司、电影制作与服务公司、河内电影戏剧学院、越南电影学院(在胡志明市)、越南电影研究所等等。在越南南部的胡志明市还成立了中央电影制片厂(现解放电影企业的前身)和阮廷焰电影制片厂。各类关于电影的报刊也如雨后春笋般在全国各地纷纷出现。1983年,国内第一部全面介绍越南电影的著作《革命越南电影发展简史》出版发行。

#### (二) 革新期

1986年底越共中央第6次代表大会通过重要决议:在越南推行面向市场经济和国际化的革新开放政策。电影改革也随着经济领域的革新而全面推行。

1989年国家电影从部分扶持转为推向市场,电影业受到冲击。90年代初期,商业录像和电视在越南流行,把观众从电影院夺走。河内的电影院一度只剩下9家。这些录像多在胡志明市生产,主要提供家庭娱乐,以追逐市场利润为目的,质量上粗制滥造,充斥着感官刺激。此外,还有很多录像来自中国大陆及港台地区、韩国、泰国、美国、日本,多系走私入境。与之相比,电影制作的成本高,经费少,产量大幅度滑坡。1993年故事片产量只有5部,而录像带产量则多达90部。

为使越南电影振作起来,1993年越南文化通讯部提出了“巩固和发展民族电影”的振兴计划,包括:购置先进的摄制设备,拨款培养高水平的电影人才,鼓励有创意而不单是为了政治宣传的影片制作等。1995年越南文化通讯部决定加大扶持电影业的力度,提出“国家订货资助政策”,扶持主要对象为“文化通讯部批准制作的纪录片、科教片、为国家革新事业服务的影片、进口儿童片及有较高思想艺术价值的外国影片”。21世纪伊始,越南政府加大了政策力度,允许并鼓励私营电影公司成立并投资电影生产和发行。值得提到的是,在2004年的越南电影节上,

《长腿的姑娘们》(Nhưng Cô Gai Chai Dai, Long - Legged Girls)<sup>[12]</sup>获得银荷奖。该片获奖的意义在于,“荷花奖”这一极具官方色彩的荣誉首次授予了一家私营电影企业。越南电影局局长阮福青在致辞中说道“任何富有开拓精神的影片注定是会受到评审团的青睐的……影片评选标准为‘先进的越南电影摄影技艺与民族身份认同的融合’。”<sup>[13]</sup>此外,越南政府对电影的审查也逐步放宽。如著名导演杜明尊1989年完成的《带笑的传染病》因涉及敏感内容而遭禁映。2005年越南政府正式允许该片在国际电影节上放映。

在国家政策的扶持下,90年代以来的越南电影注重国际交流,重视本土意识、国际视野和时代气息。“电影从过去的偏重政治宣传,转向更全面的反映社会和生活,并注重娱乐性。艺术上开始出现各种流派。拍摄技术也有了很大的提高,开始向世界电影靠拢,呈现出许多的现代气息。”<sup>[14]</sup>21世纪,越南政府加大了国际交流的力度,采用了“请进来”与“走出去”的办法。一方面,与国外电影机构合作举办电影节。2000年在河内举办了第45届亚太国际电影节,包括《蕃石榴季节》、《没有丈夫的码头》、《流沙岁月》在内的5部优秀越南影片参评。2003年越南文化通讯部和欧洲建立外交关系的国家共同组办了第3届欧洲电影节。2004年亚欧电影节也在越南举办;同年,越南举办了全世界50个国家参加的河内国际电影节。另一方面,政府还与国外合作拍片,以解决电影经费不足的困难,如《牧童》(The Buffalo Boy, Mua Len Trau)<sup>[15]</sup>就是越南、美国和比利时三方合作的结晶。《阮爱国在香港》是与中国珠江电影制片厂合作完成的。再次,选送优秀影片参加其他国家举办的国际电影节。如2004年越南青年导演王德带着《得失之间》(Lost and Found, Cua Roi)参加了第7届上海电影节。该片还参加过美国纽约的翠贝卡国际电影节以及瑞士第27届歌德堡国际电影节等。再如黎黄的《酒吧姑娘》(Bar Girls, Gai Nhay)<sup>[16]</sup>先后参加过在伊朗举行的亚太电影节、法国的南茨三大州电影节等。2005年第2届越南国际电影节在美国加利福尼亚的埃尔文(Irvine)举行,越南送去了6部故事片和31部短片。一批优秀的电影导演和优秀的电影作品也为越南电影迎来了国际声誉。2000年,越南资深导演邓一明的《蕃石榴季节》在第45届亚太电影节上和王家卫的《花样年华》一起成为关注焦点。邓一明还于2004年在韩国的光州国际电影节上被授予终身成就奖。2005年度第18届新加坡国际电影节聚焦越南电影,重点介绍了两位越南导演和他们的作品,分别是杜明尊和刘仲宁。

单纯依靠文化交流的方式让越南电影走向世界,其能量毕竟是有限的。越南电影局目前也在积极为越南电影开拓海外市场而努力,但资金和技术设备仍在一定程度上成为阻碍越南电影走向国际的瓶颈。近年来越南电影产业管理部门也以提高技术含量为主要内容来推动本土电影出口。值得一提的是2006年阮查理执导的功夫大片《陌路雷霆》的(与美国合拍)技术已达到一定的国际水准。

### (三) 崛起的海外越裔电影

谈到越南电影在上个世纪90年代开始引起国际兴趣,我们无法绕过几位著名的海外越裔导演的异军突起。

海外越裔导演中的扛鼎人物之一便是法籍越裔的陈英雄(Tran Anh Hung)。《青木瓜的滋味》(The Scent of Papaya, Mui Du Du)是陈英雄的故事片处女作,在1993年戛纳国际电影节上一鸣惊人。这部影片以令人耳目一新的东方情调获得国际的青睐。此片还多次在其他国际电影节上获得重要奖项。1995年,陈英雄又凭借《三轮车夫》(Cyclo, xich lo)获得威尼斯国际电影节最佳影片金狮奖。稍后,他拍摄的《垂直阳光》(A Vertical Summer Afternoon, Mua He Chieu Thang Dung)曾代表越南角逐奥斯卡。在陈英雄之后崛起的是美籍越裔导演包东尼。26岁的他以《恋恋三季》赢得国际声誉。1999年《恋恋三季》获得柏林电影节最佳电影金熊奖提名,以及美国圣丹斯电影节评审团大奖、观众最喜欢电影奖和最佳摄影奖。次年,该片又获得美国独立精神奖最佳长片处女作奖。

近年,引起国际关注的海外导演还有美籍越裔导演胡全明(Ho Quang Minh)、吴古叶(Nguyen Vo Nghiem Minh),以及女导演段明芳(Doan Minh Phuong)和她的弟弟段明青(Doan Minh Thanh)。胡全明的《变迁的时代》(A Time Far Past, Thoi Xa Vang)、吴古叶的《牧童》等优秀影片在多个国际电影节上成为亮点并获得重要奖项。越南文化信息部还选送《牧童》参加2006年第78届奥斯卡奖的角逐。此外,由段明芳编剧,并和段明青合作执导的《沉默的新娘》(Bride of Silence, Hat Mua Roi Bao Lau)<sup>[17]</sup>在加拿大蒙特利尔电影节、意大利萨兰朵电影节、巴西Roi De Janeiro电影节、俄罗斯海参崴电影节、荷兰鹿特丹电影节、美国西雅图等国际电影节上亮相。这是越南第一部具有探索意味的女性影片。

海外越裔导演的群体崛起在于其以国际口味的艺术镜墨去书写对母国文化的深情眷顾。同时,海外越裔导演频繁往来于居住国与祖籍国,也为越南本土电影提供了及时的国际资讯,促进了越南本土电影的国际交流。

### 【注 释】

[1] 乔治·萨杜尔认为《金云翘传》大约摄制于1940年左右,说越南语。参见乔治·萨杜尔《世界电影史》,中国广播电视出版社,1995年,第571页。

[2] [4] [5] Pham Ngoc Truong, "A Brief History of Vietnamese Films", In David Hanan eds., *Film in South East Asia: Views from the Region*, Hanoi: SEAPAVAA, 2001, p. 59, pp. 60-61.

[3] 乔治·萨杜尔认为《巴德》是“直到1935年,唯

一部由越南人自己拍摄的影片”。见乔治·萨杜尔《世界电影史》,中国广播电视出版社,1995年,第570页。

[6] 张巍《外国电影史》,中国电影出版社,2004年,第236页。

[7] 张巍《外国电影史》,中国电影出版社,2004年,第236页; Pham Ngoc Truong, "A Brief History of Vietnamese Films", In David Hanan eds., *Film in South East Asia: Views from the Region*, Hanoi: SEAPAVAA, 2001, pp. 69

- 72.

[8] [9] [11] Aruna Vasudev, Latika Padgaonkar, Rashmi Doraiswamy eds., *Being & Becoming—the Cinemas of Asia* (1sted.), New Delhi: Rajiv Beri for Macmillan India Limited, 2002, pp. 254–255; Pham Ngoc Truong, “A Brief History of Vietnamese Films”, In David Hanan eds., *Film in South East Asia: Views from the Region*, Hanoi: SEAPAVAA, 2001, pp. 75–76.

[10] John Charlot, “Vietnamese Cinema: the Power of the Past”, *the Journal of America Folklore*, Vol. 102, No. 406, 1989, pp. 451–452; Aruna Vasudev, Latika Padgaonkar, Rashmi Doraiswamy eds., *Being & Becoming—the Cinemas of Asia* (1sted.), New Delhi: Rajiv Beri for Macmillan India Limited, 2002, pp. 267–268.

[12] 参见《私营电影厂激活国内电影工业》, <http://vietnamnews.vnagency.com.vn/Life-Style/Film/141734/Private-studios-enliven-domestic-film-industry.html>, 11/04/2005.

[13] 《第14届越南电影节举办》, [http://english.vietnamnet.vn/lifestyle/2004/11/342121\\_12/11/2004](http://english.vietnamnet.vn/lifestyle/2004/11/342121_12/11/2004).

[14] 杨然《步入新世纪的越南电影》,《东南亚纵横》2002年第3期。

[15] 参见《本土电影吸引国外电影制作》, [http://en.vietnamplus.vn/Home/Local-industry-attracts-foreign-film-makers/201010/13179.vnplus\\_19/10/2010](http://en.vietnamplus.vn/Home/Local-industry-attracts-foreign-film-makers/201010/13179.vnplus_19/10/2010).

[16] Tess Do and Carrie Tarr, “Outsider and insider views of Saigon/Ho Chi Minh City: The Lover/L’Amant, Cyclo/Xich lo, collective Flat/Chung cu’ and Bargirls/Gai nhay”, *Singapore Journal Geography*, Vol. 29, 2008, pp. 55–67.

[17] 《越南女性电影走出国门》, <http://vietnamnews.vnagency.com.vn/Life-Style/148915/Feminist-Vietnamese-film-lauded-abroad.html>, 12/04/2005 《沉默的新娘获电影艺术奖》, <http://vietnamnews.vnagency.com.vn/Life-Style/Film/152424/Bride-bags-cinematography-prize.html>, 06/04/2006.

【责任编辑: 陈文】

(上接第106页)

推动汉语教学健康快速发展。

(1) 加大对汉语教师的培养力度。

中国国家汉办2009年要求暨南大学、首都师范大学等9所高校加强开设东南亚国家汉语教学师资培训班。加大对本土教师的培养,逐步取代外派志愿者,使汉语以及中华文化更好地融入当地。同时充分利用华人社团的凝聚作用,对现有资源进行整合优化,协调组织教师进行多方面的学习和交流。暨南大学华文学院和棉兰华社合作,举办汉语本科函授班,效果理想。现已有51名学员于2010年6月毕业,并正式被授予暨南大学颁发的学历证书。现在暨南大学已筹建研究生远程函授教育。函授教育极大地提高了本土汉语教师的知识水平和教学能力,受到汉语教师的欢迎。

(2) 针对学生汉语水平参差不齐、语言断层较为严重的现象,除了加强正规学校的汉语教育之外,还需借助非全日制补习班的功能,加强对补习班的管理。建立补习管理机构或补习协会性质的机构,规范补习教育机构体系,把家庭教师纳入培训人员范围。

(3) 鼓励针对学生实际和印尼国别特点编写或修订教材,使汉语知识更加系统性。

(4) 华人社团要积极推动中小学汉语教育纳入印尼国民教育体系的工作。教育管理部门要建立完善汉语教学的指导和监督机制,制定在长远规划指导下的统一的科学的教学大纲和培养目标。

(5) 大力进行中华文化的推介,真正激发学生学习汉语的兴趣。在设置课程时适当加大兴趣课程比例,如书法、唱歌学汉语、剪纸等。通过各种形式的汉语知识比赛,如朗诵、演讲、汉语桥等,加强对中华文化的宣传。同时积极鼓励原住民学生学习汉语,塑造原住民“汉语明星”,争取友族对汉语的文化认同。

(6) 大学中文系发展的质量决定着汉语教师本土化的成败。建设发展大学中文系是培养汉语教师的主要途径。大学中文系在招生时,需要对生源进行筛选,尽量使具有一定汉语基础的学生能够进入到中文系,这样才能够保证教学质量,培养出合格的汉语教师、翻译等专门人才。要想真正解决汉语教师本土化问题,必须加强中文系本科以及研究生等更高层次的学科建设。

## 【注 释】

[1] 〈印尼〉陈祥立《棉兰华人面面观》,《印广日报》,2008年2月3日。

[2] 宗世海、李静《印尼华文教育的现状、问题及对

策》,《暨南大学华文学院学报》2004年第3期。

[3] 贾益民《印尼华文教育的几个问题》,《暨南大学华文学院学报》2002年第4期。

【责任编辑: 王宣】